

常用中医疾病术语名称标准调查及比较^{*}

李园白¹, 崔 蒙¹, 杨 阳^{1**}, 朱晓博¹, 连超杰¹, 李 萌¹, 张 晶¹,
奚怀平¹, 马洪明², 祖 娜³

(1. 中国中医科学院中医药信息研究所 北京 100700; 2. 北京中医药大学东直门医院 北京 100700;
3. 北京中医药大学 北京 100029)

摘 要 :本文通过常用的 3 个中医疾病术语标准《中国中医药主题词表》、《中华人民共和国国家标准—中医临床诊疗术语 疾病部分》、《中医药学名词》的选词及分类,对 3 个术语标准的选词量、选词内容、分类结构情况均进行了比较,发现各个术语标准虽然各有特色,但相互间兼容性和一致性均不强,需要建立更加权威的中医疾病术语标准,以方便临床和科研使用。

关键词 :中医疾病 术语 标准 调查

doi: 10.11842/wst.2013.07.018 中图分类号 :R241 文献标识码 :A

常用的中医疾病名称标准中,最常用且较权威的有《中国中医药主题词表》^[1](简称《词表 96 版》)、《中华人民共和国国家标准—中医临床诊疗术语 疾病部分》^[2](简称《国标—疾病》)、《中医药学名词》^[3](简称《名词》),此 3 本常用的中医药术语标准各有特点,用途也不尽相同。本文针对于这 3 本标准术语疾病部分的异同进行比较。

1 3 本标准的背景介绍

《词表 96 版》、《国标—疾病》、《名词》3 本术语标准,分别于 1996 年、1997 年、2004 年出版,其研制单位,出版目的,使用人群均不尽相同。

1.1 《中国中医药主题词表》

研究起步于 20 世纪 70 年代,历经 2 次改版,目前第 3 版也即将出版。目前使用的是 96 版的《中国中医药主题词表》,主要负责编写单位是中国中医科学院中医药信息研究所,选词来源于中医药学文献,选词方法是一方面参考一些相关标准,另一

方面是从中医药学文献中提取,收录一些超过一定使用频率的名词术语。可供医药信息科研院所、大学院校、图书馆处理期刊、图书资料进行标引、检索、编目使用。该版主题词表与《汉语主题词表》以及美国国立医学图书馆《医学主题词表》(Medical Subject Headings, MeSH)相兼容,成为目前使用最广泛、影响最大的一部中医药学专业主题词表,也是国内中西医大型数据库建设的支撑。

1.2 《中华人民共和国国家标准 中医临床诊疗术语 疾病部分》

于 1997 年出版,由国家中医药管理局负责编写,由湖南中医学院、中国中医药学会各专业委员会、中国中医研究院、北京中医药大学、上海中医药大学、成都中医药大学、南京中医药大学、辽宁中医学院等单位负责起草。是国家颁布的推荐性标准,适用于中医医疗、教学、科研、卫生统计、医政管理、出版及国内外学术交流。该标准由国务院批准决定在全国所有中医医疗机构和中医教学科研等单位推广运用。目前主要用于中医病案的用词规范,病案中中医疾病诊断信息的统计。

收稿日期:2013-01-09

修回日期:2013-03-22

* 中国中医科学院自主选题研究项目(ZZ060301):中医病案嵌入式知识服务研究,负责人:李园白;国家中医药管理局中医药行业科研专项(201207001-21):中医药科技信息公共服务平台及文献数据库规范建设研究,负责人:崔蒙。

** 通讯作者:杨阳,助理研究员,主要研究方向:中医药信息学研究。

1.3 《中医药学名词》

于 2004 年出版,由中医药学名词审定委员会负责编写,参与单位有中国中医研究院、中国医史文献研究所等多家单位。出版目的是用于科研、教学、生产、经营以及新闻出版等部门的中医药学规范名词的使用。1990 年国家科委、中国科学院、国家教委、新闻出版署联合发出通知,明确提出要求:各新闻单位要通过各种传播媒介宣传名词统一的重要意义,并带头使用已公布的名词;各编辑出版单位今后出版的有关书、刊、文献、资料,要求使用公布的名词,特别是各种工具书,应把是否使用已公布的规范词,作为衡量该书质量的标准之一;凡已公布的各学科名词,今后编写出版的各类教材都应遵照使用。

2 3 本术语标准比较

2.1 选词比较

3 本术语表中,在收词量和选词方面,均有很大区别。

2.1.1 选词量

3 本术语标准中疾病术语总计数不同,对 3 本术语标准中的疾病部分术语的数量统计结果,具体见表 1。

2.1.2 重复术语数统计

把 3 本词表中的疾病术语汇总在一起,然后把相同的术语词进行统计,具体见表 2。

表 1 3 本中医药疾病术语表术语总计数

词表名称	总数(含标题)
《词表 96 版》	295 个
《名词》	875 个
《国标-疾病》	977 个

表 2 3 本中医药疾病术语表术语重复统计

词表名称	重复术语统计
《国标-疾病》—《名词》	400
《词表 96 版》—《国标-疾病》	125
《词表 96 版》—《名词》	156
《词表 96 版》—《国标-疾病》—《名词》	115

注 3 本术语标准选词重复率非常低,只有一部分相同。

以 3 本术语标准中的儿科部分选词为例:《词表 96 版》儿科选词有 23 个,《国标》有 40 个,《名词》67 个。其中 3 本标准中均选用的词只有 9 个,是“鹅口疮”、“疳积”、“急惊风”、“解颅”、“慢惊风”、“胎黄”、“五迟”、“五软”、“夜啼”。除了这 9 个词外,《名词》与《词表 96 版》有 5 个词重复,《名词》与《国标-疾病》有 13 个词重复。3 本术语标准除了重复的词外,有相当一部分与其他词表没有重复。统计显示,《词表 96 版》有 8 个无重复术语,《名词》有 47 个无重复术语,《国标-疾病》有 13 个无重复术语。

重复术语含量很低的原因如下,①疾病收入种类的多少的不同,如“夏季热”在《名词》中收入,而在《词表 96 版》、《国标-疾病》中都未收入。②同义异名现象,例如新生儿疾病中,描述婴儿不能吸允乳汁的疾病,《国标-疾病》中未“初生不乳”,《词表 96 版》中为“新生儿不乳”,《名词》中未收录此种疾病。③分类不同,例如《名词》中收入了许多小儿寄生虫疾病,如“小儿蛔虫病”、“小儿钩虫病”,在《国标-疾病》中是归入另外一个种类“寄生虫病”类,而《词表》未收入“寄生虫病类”疾病。

仅一个小儿科的疾病选词就如此混乱,大内科的选词更可想而知,导致选词差异的原因是疾病术语概念的不清晰,严重影响了中医疾病术语的选择判断。

2.2 分类比较

2.2.1 《中国中医药主题词表》

中共含术语词汇 5 806 个,其中疾病部分选词 295 个,疾病名称一级分类按科别进行分类,分类最细的多达 5 级分类,例如:中医五官科疾病(1 级)-中医耳鼻喉科疾病(2 级)-中医口腔科疾病(3 级)-舌疾病(4 级)-舌疮(5 级);疾病一级分类共分为 9 类疾病,即《词表》中所选疾病共分为 9 类疾病。

2.2.2 《中华人民共和国国家标准 中医临床诊疗术语 疾病部分》

全部为疾病名称,收词量共 977 个,疾病共分为 20 类别。其中最细的分类达 4 级,例如:疮疡病类(1 级)-疗疮(2 级)-颜面部疗疮(3 级)-唇疗(4 级)。《国标-疾病》分类基本为科别分类与发病部位结合起来进行分类,一级分类共分 22 类。

表 3 词表一级分类情况表

中国中医药主题词表	中华人民共和国国家标准 中医临床诊疗术语 疾病部分	中医药学名词
瘟疫(含 20 个术语)	传染病、寄生虫病类(含 54 个术语)	
中医内科疾病(含 112 个术语)	脑系病类(含 36 个术语)	内科疾病(含 211 个术语)
	心系病类(含 20 个术语)	
	肺系病类(含 17 个术语)	
	脾系病类(含 44 个术语)	
	肝系病类(含 17 个术语)	
	肾系病类(含 28 个术语)	
中医外科疾病(含 27 个术语)	颈癭病类、乳房病类(含 23 个术语)	外科疾病(含 95 个术语)
	疮疡病类(含 137 个术语)	
中医妇科疾病(含 41 个术语)	妇女经、带、杂病类(含 44 个术语)	妇科疾病(含 95 个术语)
	胎、产及其疾病(含个术语)	
中医儿科疾病(含 22 个术语)	新生儿病、小儿特发病(含 40 个术语)	儿科疾病(含 67 个术语)
中医骨伤科疾病(含 13 个术语)		骨伤科疾病(含 176 个术语)
中医皮肤病(含 15 个术语)	皮肤病类(含 94 个术语)	皮肤科疾病(含 51 个术语)
中医五官科疾病(含 34 个术语)	眼病类(含 100 个术语)	眼科疾病(含个 80 术语)
	耳鼻咽喉口齿病类(含 76 个术语)	耳鼻喉科疾病(含 79 个术语)
中医男科病(含 11 个术语)	男性前阴病类(含 35 个术语)	
	肛肠病类(含 21 个术语)	肛肠科疾病(含 21 个术语)
	躯体痹、痿、瘤等病类(含 54 个术语)	
	时行病、中毒及其他病类(含 24 个术语)	
	症状性名称(含 49 个术语)	

2.2.3 《中医药学名词》

选词 5 283 个 ,其中疾病部分名词 875 个 ,疾病共分 9 类疾病 ,其中最细的分类达 3 级 ,例如 ,耳鼻喉科疾病(1 级)-耳病(2 级)-耳疮(3 级)。《名词》分类是按照科别分类 ,一级分类分为 6 类。

在疾病分类中 ,《中国中医药主题词表》、《中医药学名词》基本以科别如内外妇儿等为基础 ;而《国标》综合了科别及其他中医特有词的特点分类 ,如疮疡类、痹痿瘤类等。国标认为骨伤科目前已普遍使用现代解剖学名称作为诊断术语 ,与西医病名相同 ,未收入骨伤科病名。

从分类来看 ,3 本术语标准结构体系的搭建有类似之处 ,但总体上来看是差别很大。3 本术语标准的分类情况 ,具体见表 3。

3 小结

3 本标准编写的时期、编制标准人群、等级、使用目的、选词来源、目标使用人群等不同 ,造成 3 本标准内容结构差异较大。《中国中医药主题词表》是标引人员编写 ,适用于中医药期刊文献主题标注 ,选词来源主要源自中医药期刊文献 ,文献中如未论述的中医疾病名称 ,即使在中医疾病体系中有一席之地 ,也不会在本词表中出现 ;该词表选词与研究发表文献中的疾病名称接近。《中医药学名称》是所有新闻媒体出版物中的中医名称 ,选词来源多于出版物及中医古籍 ,与现代使用的中医疾病名称用词有差异 ;《中华人民共和国国家标准 中医临床诊疗术语 疾病部分》主要用于临床 ,临床医师在书

写病案时选用该标准记录中医疾病名称,该标准名称多与西医疾病名称呼应。

在标准的编写过程中中医疾病名称的统一需要广泛采集从古至今文献中疾病名称,并公开向临床、科研、教育等专业人员征集选词趋向,使该类名称的标准化工作,不仅限于制定标准,而是推进到使用标准。使标准能够被使用者顺利接受和使用,制定标准者应在编写标准时充分考虑到中医学界内的普遍观点和使用习惯,而非把问题留给使用者。

疾病术语标准化工作,对于人群健康状况的分析,中医疾病人群分布情况调查,不同地区不同时间收集到的中医疾病数据可以进行统一系统地分析、统计、比较情况等具有至关重要的作用。随着医

学的发展,卫生统计信息国内国际交流日趋频繁,疾病的分类术语标准化工作越来越受到卫生管理部门及科研部门等重视,现存的中医药疾病术语标准存在着诸多问题,混乱重复是当前中医标准制修订工作中存在的实际情况,严重影响了标准权威性和效力的发挥。急需建立一个稳定的真正权威的疾病分类体系,使中医标准化工作更加科学、高效、合理、实用,从而推进中医药事业的发展。

参考文献

- 1 吴兰成.中国中医药学主题词表.北京:中医古籍出版社,1996.
- 2 国家中医药管理局.中华人民共和国中医药行业标准·中医病证诊断疗效标准.南京:南京大学出版社,1994.
- 3 中医药学名词审定委员会.中医药学名词.北京:科学出版社,2005.

Investigation and Comparison on Traditional Chinese Medicine Terminology Standards

Li Yuanbai¹, Cui Meng¹, Yang Yang¹, Zhu Xiaobo¹, Lian Chaojie¹, Li Meng¹, Zhang Jing¹,
Xi Huaiping¹, Ma Hongming², Zu Na³

(1. Institute of Information on Traditional Chinese Medicine, China Academy of Chinese Medical Sciences,
Beijing 100700, China;

2. Dongzhimen Hospital, Beijing University of Chinese Medicine, Beijing 100700, China;

3. Beijing University of Chinese Medicine, Beijing 100029, China)

Abstract: In this article, the *Chinese Traditional Medicine and Materia Medica Subject Headings*, *Standards of the People's Republic of China – Classification and Codes of Diseases and Zheng of Traditional Chinese Medicine* and the *Chinese Terms in Traditional Chinese Medicine and Pharmacy* were compared. Three standards were compared from the terminology quantity, content and classification. Each standard has its special feature. The compatibility and consistency are not strong in these standards. More authoritative traditional Chinese medicine terminology standards need to be established for the application in the clinical practice and scientific research.

Keywords: Traditional Chinese medicine disease, terminology, standard, investigation

(责任编辑 张丰丰 张志华,责任译审 王 晶)